

Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

### معاصر أردوافسانه: امكانات اور تقاضے

#### **Contemporary Urdu Fiction: Possibilities and Requirements**

#### **Dr. Munawar Amin:**

Assistant Professor, Department of Urdu, University of Southern Punjab, Multan

Email: drmunawaramin143@gmail.com

#### **Munir Abbas**

Ph.D Scholar, Department of Urdu, Minhaj University Lahore munirsipra9810@gmail.com

#### **Bakhtawar Saleem**

M.Phil, Department of Urdu, University of Southern Punjab, Multan

Email: bakhtawarsaleem99@gmail.com

#### **Abstract:**

In view of the lack of time these days, fiction is a genre that, in the shortest possible time, can entertain man as well as describe the emerging problems on the past and present scene in literary style. Given the importance and necessity of brevity writing in contemporary literature, in this rapidly changing current century, it helps readers complete a text from the beginning line to the last line without leaving it in middle of the dwindling moments. It doesn't allow a sense or feeling of thirst or wastage of time in view of the new requirements of expression and the changing angles of thought and thinking. For the aspect of comprehensiveness in brevity, fiction alone can fulfil the demands of present era and keep the possibility of staying connected with literature in the readers.

**Key Points:** Fiction, emerging problems, literary Style, contemporary literature, comprehensiveness, Brevity, Present era.

معاصر اُردوافسانہ ایک نے عہد میں داخل ہو چکا ہے۔ نثر میں نئی سے نئی تکنیکس کی وجہ سے افسانہ نگاری میں بھی جدیدر جانات اور تجربات دیکھنے کو مل رہے ہیں۔ اُردوافسانے نے اپنے آغاز سے ارتقاء کی روایت تک اپنے آپ کو ہمیشہ اپنے ساجی، ثقافتی، سیاسی اور عالمی ماحول کے مطابق ڈھالاہ۔ ماضی میں اُردوافسانہ رومانوی، حقیقت نگاری اور ترقی پیند جیسی بڑی تحریکوں کا موجب بنا۔ ان تحریکوں سے وابستہ رہتے ہوئے اردوافسانے کے موضوعات ماضی پرستی، رومانوی، ساجی حقیقت پیندی اور طبقاتی وفہ ہی عصبیت پیندی کے گردگھومتے رہے۔ لیکن اب معاصر اردوادب کے منظر نامے میں تبدیلی آچکی ہے جسکی وجہ سے معاصر اُردوافسانہ بھی نئی کروٹیس لے رہاہے۔ عہد حاضر ترقی کی تیز ترین رفتار کی دوڑ میں شامل ہو چکا ہے وہاں معاصر اُردوافسانہ معاصر اُردوافسانہ بھی نئی کروٹیس لے رہاہے۔ عہد حاضر ترقی کی تیز ترین رفتار کی دوڑ میں شامل ہو چکا ہے وہاں معاصر اُردوافسانہ

Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

بھی عالمی سطح پر اپنی پہچان بر قرار رکھنے کے لئے نئے نئے امکانات کی تلاش میں نکل کھڑا ہوا ہے۔ معاصر اُردو افسانے کے موضوعات میں ماضی کی نسبت آج بہت تنوع آ چکا ہے۔جو اُردوافسانے کوعالمی مسائل سے نبر د آزماہونے اور معاشر تی تبدیلوں سے ہم آ ہنگی کا سبق دیے رہا ہے۔

کہانی سننااور سانا ہمیشہ سے انسان کا مقبول ترین مشغلہ رہا ہے۔ کہانی سے انسان کی دلچیہی فطری ہے۔ اس لئے ہر زمانے اور ہر زبان میں کہانی کی ایک مر بوط روایت موجو درہی ہے۔ داستان سے ناول اور ناول سے افسانے تک کاسفر سالوں پر محیط ہے۔ مگر مغربی طرز پر اُردو میں مختصر کہانی (افسانہ) کھنے کارواج بیسویں صدی کے ابتدائی عشرے میں رواج پایا۔ جبکہ مغرب میں افسانہ (Short-Story) کارواج (۱۸۰۹-۱۸۹) تک رواج پاچکا تھا اور یہ تحریر میں ضرور داستان کی طرح کی تخیل پر دازی اور ناول کی طوالت سے گریز کرتی تھیں۔ گویا" قصّہ سے لطف اندوز ہونا ہماری فطرت میں شامل ہے انسان ہمیشہ سے قصّہ میں دلچیہی لیتا آیا ہے اور ہمیشہ لیتار ہے گا۔"(۱)" ایک تاثر کوخواہوہ کسی کا ہوا ہے اوپر طاری کرکے اس انداز سے بیان کر دینا کہ وہ سنے والے پر بھی وہی اثر کرے یہ افسانہ ہے۔"(۲)

اردو افسانہ کی وہ تمام تعریفیں جو اردو افسانہ کی روایت پر مشمل کتابوں میں کی گئی ہیں ان سب میں بنیادی بات یہی ہے کہ یہ ایک ایک ایسی صنف ہے جس میں زندگی کا کوئی ایک پہلویا واقعہ بیان کیا جاتا ہے اور جسے ایک نشست میں پڑھا جا سکتا ہے۔ افسانہ میں بلاٹ اور وحدتِ تاثر کو بھی ضروری سمجھا جاتا ہے۔ افسانہ کسی ایک کر دار پر بھی لکھا جا سکتا ہے اور اس کے کر دار زیادہ بھی موسکتے ہیں۔"اردو کہانی نے داستانوں سے ہوتے ہوئے آج کے ناول اور مختصر افسانہ سے لے کر اُردو افسانچہ تک ایک جان دار اور بھر پور سفر طے کیا ہے۔"(۳)

ان تعریفوں کے برعکس افسانہ کے بارہے یہ بھی کہا جاتا ہے کہ یہ "افسانہ زندگی کے تنوع اور پیچید گیوں کو ظاہر نہیں کرسکا،

کیونکہ اس کے لئے ایک طویل بیانیہ کی ضرورت ہوتی ہے۔ اور افسانے میں کر دار کا ارتقاء بھی نہیں دکھایا جاسکا، اس
طرح کسی شخص کا یہ کہنا کہ مختصر افسانے میں زندگی کی پیچیدگی کا اظہار ممکن نہیں یا کر داروں کا ارتقاء نہیں دکھایا جاسکا، اس
صنف ادب کے امکانات سے ناوا قفیت کا مظاہرہ ہے۔ مختصر افسانے نے توجنم ہی زندگی کی پیچیدہ صورت حال میں لیاہے، اس
لئے ہر طرح کا آشوب پیچاک مختصر افسانے کے خمیر میں شامل ہے جہاں تک کر داروں کے ارتقاء کامسئلہ ہے تو محض کسی کر دار
کے چالیس پیچاس برسوں کی تفصیلی روداد بیان کرنے سے کر داروں کا ارتقاء دکھائی نہیں دے سکتا، یہ ارتقاء بیجان، آزمائش،
آشوب اور فیصلے کے لمحے میں ہی ہو تا ہے۔ "(۵) اُردوافسانہ نگاری کی تاریخ میں پیبلا افسانہ نگار کا تعین متنازعہ بھی رہا ہے پر یم چند
اور سجاد حیدریلدرم کو اوّلین افسانہ نگار قرار دینے کے بعد علامہ راشد الخیری کا افسانہ "نصیر اور خدیجہ" (۱۹۰۳ماہنامہ مخزن

Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

لاہور) اُردوکا پہلا افسانہ قرار پایا۔ اس ساری بحث سے قطع نظر کرتے ہوئے کہ ابتداء کس نے بھی کی ہو افسانہ نگاری کی ، یہ طے کہ ابتداء میں پر یم چند اور سجاد حیدر نے ہی فن افسانہ کو پر وان چڑھانے اور مقبولیت سے ہمکنار کیا اور ان دونوں کی بدولت اُردو افسانہ میں حقیقت نگاری سے ممل وابستگی کا ذمانہ اس اُردو افسانہ میں رہانیت اور حقیقت نگاری کے دبستان نے وجو د پایا۔ اُردو افسانہ میں حقیقت نگاری سے ممل وابستگی کا ذمانہ اس وقت شروع ہوتا ہے جب ترقی پیند تحریک کا الوقعا۔ طبقاتی تضادات، جبر واستحصال اور ساجی مسائل میں گھرے ہوئے افراد کی نفسیات کو من وعن پیش کیا گیا۔" اپنے دور کے سیاسی اور ساجی مسائل جرواستحصال اور ساجی مسائل میں گھرے ہوئے افراد کی نفسیات کو من وعن پیش کیا گیا۔" اپنے دور کے سیاسی اور ساجی مسائل حوالے سے ڈاکٹر رشید جہاں، سعادت حسن منٹو، عصمت چنتائی، مجمد حسن عسکری اور ممتاز مفتی کے نام قابل ذکر ہیں۔ منٹو کو الے سے ڈاکٹر رشید جہاں، سعادت حسن منٹو، عصمت چنتائی، مجمد حسن عسکری اور ممتاز مفتی کے نام قابل ذکر ہیں۔ منٹو کے افسانوں اگر چہ کو مرکزی حیط افسانہ نگارے کی وجہ سے جنس کا تذکرہ نا گزیر ہوجا تا ہے۔ جنس نگاری کی وجہ سے عصمت چنتائی دیواری شرکت خاصی کو پیش نظر رکھ کر لکھا گیا تھا جو چا دیواری میں مقیم رہتے ہوئے جنسی محروی کا شکار رہتی ہیں۔ دیگر افسانہ نگاروں کی فہرست خاصی طویل ہے جنہوں نے جنس نگاری کو بیش نہیں کیا، محض جسماتی نگاری کو بیش نئیں نظر رکھا ہے۔

حقیقت نگاری کا جو سلسلہ بیسویں صدی کے آغاز میں پریم چند کے افسانوں سے شروع ہوا تھاوہ قیام پاکستان کے بعد بھی جاری رہا۔ ۱۹۳۲ء میں ترقی پیند تحریک کے آغاز نے اس رویتے اور طریقہ کار کو اور زیادہ مقبول بنانے میں بڑا اہم کر دار ادا کیا۔ ترقی پیند تحریک نے چو نکہ ساجی حقائق کو زیادہ اہمیت دی اور ساج کے بہت سے مسائل کو اپنے افسانوں کا موضوع بنایا۔ ساجی شعور کے اظہار کے لئے حقیقت نگاری سے بہتر اور کوئی رویۃ نہ تھا۔ اس لئے حقیقت نگاری کے عہد کو اردو افسانے کا زریں عہد کہاجا تا ہے۔ اس عہد میں جہاں لا تعداد افسانہ نگار سامنے آئے وہاں بہت سے شاہکار افسانے تخلیق ہوئے۔

قبل ازیں افسانے کے موضوعات زیادہ تر ساجی زندگی کی خرابیوں اور ان کی اصلاح سے متعلق ہے۔ پریم چند اور یلارم کے عہد میں مرد اور عورت کی رومانی اور ازدواجی زندگی ، جہالت ، فرسودہ روایات واقد ار ، عورت کے ساجی وخاند انی مسائل ، ملازمت پیشہ لوگوں کی محرومیاں اور نیکی ، وفااور مہر ومحبت کی تلاش جیسے موضوعات نمایاں ہوئے۔"ترقی پیندعہد میں ان کے ساتھ ساجی ومعاشی ناانصافیاں سیاسی کشکش ، استحصال زدہ طبقوں کی مظلومیت و بے بی ، جنسی مسائل اور نفسیاتی الجھنوں



Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

کے حوالے شامل ہوئے اور تقسیم ہند کے بعد ہجرت فسادات معاشر تی واخلاقی برائیاں اور انسان دوستی جیسے موضوعات افسانے کا حصّہ بنے۔"(2)

2991ء میں تقسیم ہندکا واقعہ رونما ہونا اور دنیا کے نقشے پرپاکستان کا ایک آزاد اور خود مختار ریاست کے طور پر ظاہر ہونا کوئی معمولی سانحہ نہیں تھا۔ سانحہ اس لئے کیونکہ یہ آزادی پر امن طریقے سے حاصل نہ ہوئی تھی۔ فسادات کی صورت میں لوٹ مار، قتل وغارت گری اور عصمت دری کے نا قابل بیاں واقعات رونماہو کے اور لاکھوں انسانوں کو اپناگھر بار چھوڑ کر ہجرت کی ممل سے گزرنا پڑا۔ قیام پاکستان کی صورت میں بید دنیا کی پہلی بڑی ہجرت تھی۔ اور تقسیم کے نام پرز مین کے گلڑے کے بجائے انسانوں کو تقسیم کیا گیا۔ قیام پاکستان کی صورت میں بید دنیا کی پہلی بڑی ہجرت تھی۔ اور تقسیم کے نام پرز مین کے گلڑے بیاں افسانہ نگاروں نے پاکستان کو اپنا مسکن بنایا۔ ان میں احمد علی، محمد حسن عسکری، منٹو، ندیم، غلام عباس، ممتاز شریں، خدیجہ مستور، ہاجرہ مسرور اور قرق العین حیدر شامل تھیں۔ بعض نے عسکری، منٹو، ندیم، غلام عباس، ممتاز مفتی، ممتاز شریں، خدیجہ مستور کا ''ٹا کس گو بہت شہرت حاصل ہوئی۔ احمد ندیم قاسی کا ''یر میشر سکھ''، قدرت اللہ شہاب کا ''یا خدا''، خدیجہ مستور کا ''ٹا کس گویے''، انتظار حسین کا ''بن کامی رزمیہ ''، ممتاز قاسی کا ''یا خدا''، خدیجہ مستور کا ''ٹا کس گویے''، انتظار حسین کا ''بن کامی رزمیہ ''، ممتاز مفتی کا ''یا شامل ہیں۔

فسادات کے بعد اردو افسانے کا ایک اہم موضوع ہجرت بھی رہا۔ ہجرت کی اکھاڑ پچپاڑ، منافقتوں ، جعلسازیوں ، جائیداد کی بندر بانٹ ، ہندوستان اور پاکستان کے در میان ہونے والی دو جنگوں اور پاکستان کا دو حصوں میں تقسیم ہونا جیسے موضوعات گردش میں رہے۔ اور سارے افسانہ نگار اپنی موضوعات کی الا اپنے اپنے افسانوں میں جیتے رہے۔ اردو افسانے کی موضوعات گردش میں کا فی عرصہ تک موضوعات کے تنوع کے باوجود ہیت یا تکنیک میں کوئی واضح تبدیلی نہ آئی۔ لیکن ۲۰ ء کی دہائی معاشر ت اور سیاس تناظر کی تبدیلی کے باعث اپنے جلو میں چند نے رجحانات لے کر آئی۔ جس نے اُردوادب کے ساتھ ساتھ معاشر ت اور سیاس تناظر کی تبدیلی کے باعث اپنے جلو میں چند نے رجحانات لے کر آئی۔ جس نے اُردوادب کے ساتھ ساتھ اردوافسانے کو بھی ایک نے ذاکتے سے روشاس کر ایا۔ سگمنڈ فر ائیڈ اور یونگ کے نظریات میں انسانی لا شعور اور اجماعی لا شعور اور اجماعی لا شعور بھی نظریات کے علاوہ فلفہ وجو دیت نے بھی ادب پر گہر ااثر ڈالا۔ یہ فلفہ انسان کو اس کا نئات میں اکیلا اور تنہا دیجت ہے۔ نئے علوم اور نظریات کے علاوہ اقدار کی بھیت وریخت ، بدلتے ہوئے صنعتی حالات اور سامر اجی طاقتوں کے باہم تصادم سے۔ جس نے جدید افسانہ نگاروں کے ہاں بے چرہ کر داروں اور پر چھائیوں کی پیشکش، عصری زندگی کے انہی المیوں کی بازگشت ہے۔ (۸)

# المفار

#### <u>AL-AASAR Journal</u> Quarterly Research Journal www. al-aasar.com

Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

• کے کی دہائی میں علامتی تجریدی افسانے میں قومی شاخت، سیاسی جریت اور معاشرتی گھٹن جیسے موضوعات کو فوقیت حاصل ہوئی۔ اور دیگر موضوعات میں روحانی، سابی اور تہذیبی مسائل پر بھی افسانے کھے گئے۔ موضوعات کے ساتھ اسالیب میں تنوع بھی اس عہد کی بہچان رہا۔ تکنیک میں بھی کئی تبدیلیاں رونما ہوئیں اور اسلوب سازی کے لئے تشبیہ، استعارہ، علامت، تجرید، تمثیل اور خود کلامی جیسے عناصر سے کام لیا گیا، پہلے سے لکھنے والوں کے ساتھ جو نئے اور اس عہد کے نامور افسانہ نگار شار ہوئے ان میں انتظار حسین، انور سجاد، خالدہ حسین، رشید امجد، منشایاد، اعجاز راہی، مظہر الاسلام، احمد جاوید، مرزاحامد بیگ، اسد محمد خان، رخسانہ صولت، علی حیدر ملک، اے خیام، زاہدہ حنا، علی تنہا، رشید امجد اور مستنصر حسین تارڑ وغیرہ شامل ہیں۔

ان افسانہ نگاروں کے افسانوں نے جلد اور بہت جلد مقبولیت حاصل کرلی۔ جن کا ذکر پہلے ہو چکاہے۔ لیکن اتفاق سے ایک وقت میں ایک ہی شہر رالپنڈی اسلام آباد میں افسانہ نگاروں کا جم غفیر اکٹھا ہو گیا۔ یہی وجہ ہے کہ بعض نقادوں نے اسے "شہر افسانہ" کہا اور بعض نے "دبستان راولپنڈی" اور "راولپنڈی گروپ" کانام دیا۔ لیکن ان تمام افسانہ نگاروں کے اسلوب، موضوعات اور نقطہ نظر میں اختلاف کی وجہ سے یہ ساری اصطلاحات بے معنی ثابت ہوئیں۔

"به ایک ادبی اتفاق ہے کہ اس وقت راولپنڈی میں رشید امجد، منشا یاد، مر زاحا مدبیگ، مظہر الاسلام، احمد داؤد اوراحمد جاوید کی صورت میں نئے افسانے کے داعی موجود ہیں۔ تنقیدی مقالات میں بالعموم ان سب کو پنڈی گروپ کہہ کر بھگتا دیا جاتا ہے۔ ان میں سے ہر ایک کا انفرادی مطالعہ ہونا چاہیے۔ ایک شہر میں رہائش اضافی ہے۔"(۹)

ابہام اور عدم ابلاغ کے علاوہ اس دور کے افسانے میں کہانی بھی مقصود ہو گئی تھی۔ جدید افسانہ نگاروں کاروایت سے انحراف کرناافسانے کے اندر موجود کہانی کواس قدر متاثر کر گیا کہ کہانی سرے سے افسانے میں موجود ہی نہ تھی۔ جسکی وجہ سے افسانے کو سمجھنامشکل ہو گیا۔

"ابلاغ جدید افسانے کا سب سے بڑا مسئلہ ہے اور جدید افسانے کی تفہیم و شخسین میں سب سے بڑی رکاوٹ بھی۔ جدید افسانے کے عدم ابلاغ کے بہت سے اسباب ہیں۔ بعض ناقدین کے خیال میں



Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

جدید افسانے کے عدم ابلاغ کی ایک وجہ علامتی اور تجریدی اظہار ہے اور دوسری وجہ افسانے کے فارم میں توڑ پھوڑ اور روایت شکنی۔"(۱۰)

اردوافسانے کی کہانی کی اس روایت کاذکر اضافی اور گذشتہ تحریکوں اور رجحانات ورویوں کو صرف دہر اناتھا جس کا مقصد افسانے کے ماضی سے آگاہی کے علاوہ کچھ اور نہ تھا۔ لیکن عصر حاضر میں سائنس اور ٹیکنالو جی کی موجو دہ ترتی کے نتیجے میں محاصر اردو ادب میں افسانے کے امکانات اور تقاضوں کو اجاگر کرناوقت کی اہم ضرورت ہے۔ جہاں ادب کی تمام اصناف معاصر عہد کے تقاضوں سے خود کو پوری طرح ہم آہنگ کرنے اور موجو دہ سائنسی منظر نامے کے تناظر میں اپنی اپنی اہمیت کو منوانے کے لئے جن عملی دشوار یوں کا سامنا کر رہی ہیں افسانہ بھی انہی دشوار یوں سے نبر د آزما ہے۔ کسی بھی معاشر سے میں زبان اور ادب کی اہمیت سے انکار ممکن نہیں ہے۔ زبان اور ادب کی آبیاری کے لئے جہاں حکومتی سطح پر اہتمام کئے جاتے ہیں وہاں عصر حاضر کا اہمیت سے انکار ممکن نہیں ہے۔ زبان اور ادب کی آبیاری کے لئے جہاں حکومتی سطح پر اہتمام کئے جاتے ہیں وہاں عصر حاضر کا ادبیب بھی اپنی اس ذمہ داری کو سیجھتے ہوئے ان تمام چین پیش ہیں کوبر سے اور موثر نتان کی کاادراک رکھتا ہے۔

بلاشبہ افسانے میں وقت کے ساتھ کئی تبدیلیاں رونماہوئیں، جنہوں نے اس کے موضوعات، تکنیک، اسلوب اور ساخت کو متاثر کیا۔ ابتدا میں افسانے کا موضوع زیادہ تر رومانی یا اصلاحی نوعیت کا ہوتا تھا، گر وقت کے ساتھ اس میں معاشرتی، نفسیاتی، وجو دیاتی، سائنسی اور فلسفیانہ موضوعات شامل ہو گئے۔ بیانیہ پہلے سادہ اور روایتی تھا، گر جدیدیت اور مابعد جدیدیت کے اثرات نے اسے زیادہ تجریدی، علامتی اور تجرباتی بنادیا۔ کہانی سنانے کے روایتی انداز کی بجائے فلیش بیک، داخلی خود کلامی، شعور کی رو، اور غیر خطی بیانیہ جیسے تجربات سامنے آئے۔ حقیقت پیندی سے علامت نگاری، سرئیلزم، سائنسی فکشن، اور سوشیو- پولیٹیکل فکشن تک مختلف رجانات دیکھنے میں آئے۔

آج کا افسانہ نگار اس بات کا ادراک رکھتا ہے کہ آج کا افسانہ ماضی کی روایت کا پاس رکھتے ہوئے اپنے آج کے فن پارے میں وہ بصیرت پیدا کر سکتا ہے جو زندگی میں پیش آنے والے مسائل اور چیلنجز سے نبر د آزما ہونے میں اس کی ہر ممکن معاونت کر سکتا ہے۔ اردوافسانہ اکیسویں صدی کے اس تناظر میں لکھے جانے والے تمام ادب میں بیہ انفرادیت رکھتا ہے اور بیہ وسعت اور ہمہ گیری صرف اردوافسانے کے ساتھ مخصوص ہے کہ موجودہ عہد کے ہر طرح کے مسائل اور وسائل کا احاطہ کرکے نہ صرف اردوافسانے کا ایک خاص وصف رہا



Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

ہے۔ اصناف ادب میں جدت کے تناظر میں اپنی بقا کی جنگ لڑنے کے ساتھ ساتھ افسانے میں یہ اہلیت ہے کہ سائنس اور ٹیکنالوجی کے اس ہز اربے میں اردوادب کے فروغ میں مثبت کر دار اداکر سکتاہے۔

وقت کے ساتھ ساتھ افسانے کے اظہار کے ذرائع میں بھی تبدیلی آئی ہے۔ پرنٹ کے ساتھ ساتھ آن لائن بلاگز، وقت کی وقت کی در پیش جیلنجز میں وقت کی وقت کی میٹرین اور آڈیو بکس کے ذریعے بھی افسانے پیش کیے جارہے ہیں۔ نئے دور میں افسانے کو در پیش چیلنجز میں وقت کی قلت، قارئین کی بدلتی ہوئی عادات، اور مخضر بیانے کی بڑھتی ہوئی مقبولیت شامل ہیں۔ معاصر دنیا کے مسائل جیسے ماحولیاتی بحران، مصنوعی ذہانت، ڈیجیٹل دنیا، سائبر کرائم، جنگلیں، شاختی بحران، ذہنی صحت، اور سیاسی تغیرات پر افسانے لکھنے کی ضرورت ہے۔ نئی نسل زیادہ تیز اور بھر کی طرز بیان پیند کرتی ہے، اس لیے زبان میں بے جا ثقالت سے گریز اور سادہ مگر موثر بیانیہ اپناناضر وری ہے۔

دورِ حاضر میں انسان کے لمحول کی عدم دستیابی کے پیش نظر انسانہ ہی ایک ایسی صنف ہے جو کم سے کم وقت میں انسان کی تفریخ طبع کے ساتھ ساتھ گذشتہ اور عہدِ حاضر کے منظر نامے پر ابھرتے ہوئے مسائل کا بیان ادبی پیرائے میں کر سکتا ہے۔
تیزی سے بدلتی ہوئی موجودہ صدی، معاصر ادب میں اختصار نولیی کی اہمیت وضر ورت کو مد نظر رکھتے ہوئے اور قار نمین کے لئے کم پڑتے فرصت کے لمحول میں کسی تحریر کو شر وع لائن سے بچے میں چھوڑ ہے بغیر آخری سطر تک مکمل کرنے میں معاونت کر تا ہے۔اظہارِ بیان کے نئے تقاضوں اور فکر و نظر کے بدلتے زاویوں کا خیال رکھنے کے ساتھ وقت کے ضیاع اور تشکی کا احساس نہیں ہونے دیتا۔ اختصار میں جامعیت کا پہلو لئے انسانہ ہی عہدِ حاضر کے تقاضوں کو پورا کرنے اور قار نمین کے اندر ادب سے جڑے رہنے کے امکانات کوروشن رکھ سکتا ہے۔ آنے والی نسل کی اخلاقی ، مذہبی اور قدر کی تربیت جہاں کہائی کے ذریعے زیادہ آسان اور سہل ہوتی ہے وہاں اصلاح لینے والے کے لئے دلچین کا باعث بھی ہوتی ہے۔

اردوافسانے نے اپنے ابتدائی دور کے افسانوں کی طرح ان کو طوالت ، کرداری نگاری اور کہانی پن کے تمام شکنجوں سے آزاد کرالیاہے اور اب اردوافسانہ میں نئی جہت آرہی ہے۔جو صرف ہیت میں نہیں اپنے نام (افسانچہ، فلیش کش، مخضر کہانی، مائیکروفکش، شارٹ سٹوری، منی کہانی، پوپ سٹوری، سٹرن فکش، منی افسانہ، نینوفکش، مخضر کہانی اور سولفظی کہانی وغیرہ) میں بھی بدلتا جارہاہے۔ مخضر کہانی کے لیے یہ درج بالانام ادب کی دنیامیں مرقح ہیں۔

حقیقت بیہ ہے کہ آج کا انسان اتنا مصروف ہے کہ اس کے پاس اتنا وقت نہیں کہ وہ زیادہ طویل کہانی اپنے تففّن طبع کے لیے پڑھے یااس طویل تحریر کو پڑھ کر کوئی اصلاح یا نصیحت حاصل کرے یااور کچھ نہیں تووہ ادب کا مطالعہ کرکے تاریخ

### AL-AASAR Quarterly Rese www. al-ad



Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

سے آگاہی حاصل کر سکے۔ وقت کی کمی کے باعث آج کا قاری اپنی ہھیلی پر دھرے موبائل فون کی سکرین پر نظر آنے والی تحریر کو پڑھ اور برداشت کر سکتا ہے مگر اسی سکرین کا اگلا صفحہ پڑھنے کا متحمل نہیں ہے۔ ایسی صورت میں کہانی قاری پر وارد ہونے کے لئے اپنے پاس صرف اور صرف ایک ہی طریقہ رکھتی ہے کہ وہ خود اتنی مختصر ہو جائے کہ اسے پڑھنے والا اسے بورا بورا پڑھے کہیں در میان میں نہ چھوڑے۔ وقت کی اس قلت کا بہترین مصرف ادبی اصناف میں افسانچہ، فلمیش فکشن ہی ہے۔ شعر کی اصناف میں افسانچہ، فلمیش فکشن ہی ہے۔ شعر کی اصناف میں ایک شعر ، ہائیکو، قطعہ اور رباعی بھی بہترین ہوسکتی ہیں۔ لیکن جہاں ہم کہانی کی بات کر رہے ہیں اور ہمارے قارئین میں اکثر ایسے لوگ موجود ہیں جو اچھا شعر کی ذوق نہیں رکھتے وہ صرف سادہ اور مختصر بات کو پیند کرتے ہیں تو ایسی صورت میں معاصر ادب میں افسانہ ہی ان تمام وقتی تقاضوں اور امکانات کو پورا کرنے کا متحمل ہو سکتا ہے۔ لہذا اردوافسانے کے فروغ کے لئے ادبیوں کو اس ربحان کی طرف سنجیدگ سے توجہ کرنی چاہیے تا کہ کہانی اور قاری کا وہ تعلق بر قرار رہ سکے جو اسے مورت ادب سے جوڑے رہے۔

اُردوادب کی ان نثری اصناف میں داستان، ناول اور خاص طور پر افسانہ ایک عظیم تاریخی ساجی اور ثقافی وادبی روایت کا حامل رہا ہے۔ افسانہ اپنے آغاز سے عروج اور عصر حاضر تک ہر دور میں ساجی اور فکری تبدیلیوں کے زیر اثر اپنے سفر کو جاری رکھے ہوئے ہے۔ عصری نقاضوں کے پیش نظر جہاں آج کے قاری کے پاس فرصت کے لمحات محدود ہیں اختصار نولی کی پہند یدگی اورا ہمیت میں اضافہ ہوا ہے۔ اور اسی صورتِ حال کے پیش نظر اردوافسانہ مقبولیت کی معراج پر ہے۔ سوشل میڈیا بہند یدگی اورا ہمیت میں اضافہ ہوا ہے۔ اور اسی صورتِ حال کے پیش نظر اردوافسانہ مقبولیت کی معراج پر ہے۔ سوشل میڈیا بھی اردوادب کے فروغ میں اہم کر دار اداکر رہا ہے۔ ڈیجیٹل دور کے یہ تمام ذرائع قاری اور مصنف کے در میان کتاب کو بذریعہ ملاقات کے بجائے براہ راست کر دیا ہے۔ قاری اور مصنف کے براہ راست ہونے کی وجہ سے خیالات کی ترسیل کے ساتھ ساتھ ساتھ ساتھ ساتھ ساتھ موجود حقیقت سے پوری طرح آگاہ ہے۔ اس لئے وہ مصنوعی ذہانت پراعتاد کرنے کے بجائے حقیقی اور سپے خیالات اور سپی موجود حقیقت سے پوری طرح آگاہ ہے۔ اس لئے وہ مصنوعی ذہانت پراعتاد کرنے کے بجائے حقیقی اور سپے خیالات اور سپی کم انبول کی خما نبد گی کر رہا ہے۔ فکر کی مانیوں کی طرح لیکتا ہے جو اسے طبعی کہانی یا تراجم کی صورت میں میشر ہے۔ آج کی کہانی یا افسانہ ایک ساج یا معاشرے کی وہو مصنوعاتی اعتبار سے معاصر اردوافسانہ ایک شعے دور میں داخل ہو چکا ہے۔ بین الا قوامی ادب میں افسانہ تقریباً ہر زبان اور ہر مساج کی نما نبد گی کر رہا ہے۔ اس ضمن میں قیمر نئر یہ خاور کھتے ہیں:

"عالمی ادب پر اگر ایک طائرانہ نظر ڈالی جائے تو افسانچہ تقریباً ہر زبان میں لکھاجارہاہے۔اس حوالے سے جواہم ادیب سامنے آتے



Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

ہیں ان میں روسی انتون چیخوف، امریکی اور ہنری، پولش بولیسوواس پروس، جرمن فرانز کا فکا، امریکی ایج پولو وکر افٹ، ارنسٹ ہمینگوئے، جاپانی یا سوناری کا واباتا، ہسپانوی زبان میں لکھنے والے ارجنٹائن کے جولیو کو رتا زار، برطانوی آرتھرسی کلارک، امریکی رے بریڈبری، کرٹ وونیگٹ، فریڈرک براؤن، جان کیج، فلپ کے وگر مرابرٹ شیکلے، رابرٹ اولن بٹلر، لڈڑیوس، برطانوی ڈیوڈ جیفنے اور رابرٹ سکوٹیلروشامل ہیں۔"(۱۱)

اردواور مشرقی زبانوں کی طرف آئیں تواردومیں سعادت حسن منٹونے ''سیاہ حاشیے''اکتوبر ۱۹۴۸ء میں اردوافسانے کے آغاز سے تقریباً نصف صدی بعد لکھ کریہ ثابت کر دیا بطور افسانہ نگار کے وہ جنس نگاری میں انفرادیت کا حامل ہے۔ اتنی ہی انفرادیت کا حامل وہ افسانے کی اس صنف کا موجدِ اول کے طور پر بھی رہتی دنیا تک رہے گا۔ ڈی ایچ شاہ کی مخضر کہانیوں پر مشمل کتاب ''حرفوں کے ناسور'' کے پیش لفظ میں ڈاکٹر فرمان فتح پوری لکھتے ہیں:

"مختصرترین افسانوں کارواج اب عام ہو گیاہے لیکن جہاں تک مجھے یا دپڑتاہے اس کی کام یاب بنیاد اُردو کے نامور افسانه نگار سعادت حسن منٹو نے ڈالی تھی۔ ان کا ایک بورا مجموعہ حد درجہ مختصر کہانیوں پر مشتمل ہے۔"(۱۲)

منٹوکی "سیاہ حاشے" کے بعد جو گندر پال کے مجموعے "میں کیوں سوچوں"، "سلوٹیں"، "کھا نگر" اور "پر ندے" میں کامیاب می انسانہ لکھنے کا میں انسانہ لکھنے کا مناوں کی مثالیں ملتی ہیں۔ منٹو کے معاصرین میں سے "کرشن چندر" اور "راجندر سنگھ بیدی" نے بھی مختر افسانہ لکھنے کا اس روایت میں چند نام اور بھی شامل ہیں جن میں مظفر حنفی، ڈی ڈی ۔ ای شاہ، ڈاکٹر عظیم راہی، شخ رحمن آکولوی، عارف خورشید، طالب زیدی، اقبال بلگرامی محمد بشیر مالیر کوٹلوی، رتن سنگھ، ڈاکٹر مناظر عاشق ہرگانوی، ڈاکٹر اسلم جمشید پوری، ساحر کلیم اور اظہر فاصل ایسے افسانہ نگار سے جنہوں نے مختر کہانیوں کے انفرادی مجموعے تخلیق کئے۔ اس کے علاوہ چندنام ایسے بھی ہیں جنہوں نے مشتر کہ مجموعوں کی صورت میں مختر کہانیوں کوفروغ دینے میں اہم کر دار ادا کیا۔ ان کے ساتھ ساتھ ساتھ عصرِ حاضر تک مسلسل چار دہانیوں سے مختر کہانی کو فروغ دینے والے افسانہ نگار "رحیم انور" جن کی ساتھ ساتھ حام اعلیہ نگار "رحیم انور" جن کی

## المثار

## AL-AASAR Journal Quarterly Research Journal www. al-aasar.com

Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

مخضر کہانیوں پر مشتمل دس کتب منظرِ عام پر آچکی ہیں، قابلِ ذکر مخضر افسانہ نگار شار ہوتے ہیں۔ عباس خان بھی اس روایت میں تین مخضر کہانیوں کے مجموعوں کے اضافے کے ساتھ قابلِ ذکر افسانہ نگار شار ہوتے ہیں۔ اور ایسے افسانہ نگاروں کی فہرست نہایت طویل ہے جنہوں نے اپنے افسانوی مجموعوں کے ساتھ ملاکر مخضر کہانیاں شائع کروائی ہیں۔ اور ان تمام افسانہ نگاروں کی نما ئندگی کرتے ہوئے (جنہوں نے اپنے افسانوں کے ساتھ مخضر کہانی، افسانچہ یا فلسیش فکشن شائع کروائے ہیں) منشایاد اپنی کتاب کے ابتدائے میں مخضر کہانیوں اور ان کی روایت کے بارے لکھتے ہیں:

"مٹھی بھر جگنو کے افسانچوں کی صورت میں آپ کو ایک نئی چیز نظر آئے گی۔ نئی بید میرے ہاں ہے ور نہ منٹو، جو گندر پال، رضیہ فضیح اور بعض دوسرے افسانہ نگاروں کے ہاں اس کی پختہ روایت پہلے سے موجو د ہے۔۔۔ ان افسانچوں کا اُسلوب، ذا نقہ اور تا ثیر قریباً افسانے ہی کی ہے لیکن چھوٹی نسل کے انسانوں کی طرح ان میں اتناہی قد نکا لئے کا پوٹنش (Potential) تھا، لیکن ایک پہلوسے یہ ابنی اصل تھیم یاخیال کے زیادہ قریب اور ملاوٹ سے پاک بھی ہیں اور ان کا قد بڑا کرنے کے لئے کوئی مصنوعی طریقہ استعمال نہیں کیا اور ان کا قد بڑا کرنے کے لئے کوئی مصنوعی طریقہ استعمال نہیں کیا گیا۔"(۱۳))

• ۱ • ۲ ء میں منشایاد نے جب اپنا آخری افسانوی مجموعہ '' ایک کنکر کھہرے پانی میں'' شائع کروایا تو اس مجموعے کے دیباچہ کے عنوان سے لکھی تحریر میں لکھتے ہیں:

"مٹھی بھر جگنو"(افسانچ) اس مجموعہ میں بھی شامل ہیں پچھلے مجموعہ میں بھی شامل ہیں پچھلے مجموعہ میں شامل افسانچوں کو قارئین کی ایک بڑی تعداد نے پہند کیا بلکہ یہ اپنی ریڈابیٹلی اور اختصار کی خوبیوں کے سبب افسانوں سے بھی پہلے بڑھے گئے۔"(۱۴)

Vol. 2, No. 1 (2025) Online ISSN: 3006-693X

Print ISSN: 3006-6921

فلیش فکشن کے اس مقامی منظر نامے کے بعد عالمی منظر نامے پر نظر ڈالیں تو کچھ مشر قی زبانوں کے پر انے لکھنے والوں میں فلیش فکشن کے انزات واضح د کھائی دیتے ہیں۔ فارسی ادب کے شیخ سعدی کی ''گلتان ''کو کسی طور پر فلیش فکشن سے باہر نہیں کیاجاسکتا۔اسی طرح عربی زبان میں لبنانی نثر اد امر کی خلیل جبر ان،مصری نجیب محفوظ تامر زکریااور لیلی العثمان بھی خاصے اہم ہیں۔

مشرقی زبانوں کے علاوہ غیر مکلی زبانوں کو اردو تراجم کے ذریعے اردو ادب میں شامل کرنے کی روایت بھی مستخکم ہو چکی ہے۔ منصوعی ذہانت کے تحت تخلیق کی گئی تحریروں میں نئی اور تجزیاتی تکنٹیکس کی مدد سے ایک نئی روایت پروان چڑھ رہی ہے۔ اوران تحریروں کو پیند کرنے والوں کی تعداد فاسٹ فوڈز کو پیند کرنے والوں کی جتنی ہی ہے۔ جس طرح آج کی نئی نسل پرانے ذائقے اور روایتی کھانوں کی پیند نہیں کرتی اور ان کا زیادہ رجحان فاسٹ فوڈز کی طرف ہے ایسے ہی آج کا ڈیجیٹل قاری بھی تحریروں کے اس روایتی ذائقے کو ناپیند کر تاہے اور نئے ذائقوں کی تلاش میں تحریروں میں پیش کئے گئے نئے تجربوں کوزیادہ پیند کر تاہے۔ یہی وجہ ہے کہ معاصر اردوادب بین الثقافتی ہم آ ہنگی کے فروغ میں سب سے نمایاں اور فعال کر دار ادا کررہاہے۔ اردوادب کی وجہ سے جہاں ہماری پر انی تاریخ محفوظ ومضبوط ہے وہاں اسی کے سہارے ہماری بین الا قوامی ہم آ ہنگی یوری طرح عیاں اور ظاہر ہے۔ مختلف ثقافتوں کو قائم اور بر قرار رکھنے میں معاصر اردو ادب کا کر دار کسی تعارف کا محتاج نہیں ہے۔ معاصر ار دوادب میں نوجوان ککھاریوں کی تخلیقات نے حدت پیندی کے ساتھ ساتھ ایک مثبت اور انقلابی سوچ کو پر وان چڑھانے میں کامیاب کر دار ادار کر رہاہے اور کر تارہے گا۔

معاصر افسانے میں عالمی ادب کے رجحانات کو مد نظر رکھتے ہوئے مقامی مسائل کو گلوبل تناظر میں پیش کرنے کی صلاحیت ہونی چاہیے۔ ٹیکنالوجی کی بدولت لوگ زیادہ طویل متن سے کتراتے ہیں، اس لیے مائیکرو فکشن، فلیش فکشن اور تجرباتی افسانے زیادہ مقبول ہو سکتے ہیں۔ معاصر افسانے میں وہ آوازیں شامل ہونی چاہئیں جو ماضی میں نظر انداز کی جاتی رہیں، جیسے خواتین، خواجہ سرا، نسلی اقلیتیں اور مظلوم طبقات کی کہانیاں۔ افسانے میں مضمون، شاعری، یاد داشت، اور ڈاکیو منٹری طرز کے عناصر شامل ہو سکتے ہیں، تا کہ ایک نئی اور دل چسپ صنف جنم لے سکے۔ بیہ تمام رجحانات ظاہر کرتے ہیں کہ معاصر افسانے کے امکانات بے حدوسیع ہیں، مگر اسے اپناوجو دبر قرار رکھنے کے لیے جدید دور کے تقاضوں کو سمجھناہو گا۔ نئی تکنیکوں، موضوعات،اور ڈیجیٹل اظہار کے امکانات کو اپناتے ہوئے افسانہ آج بھی ایک طاقتور اور مؤثر صنف بن سکتا ہے۔

اس میں بھی کوئی ثنگ نہیں کہ معاصر اردوادب کے تحت تخلیق کی جانے والی تخلیقات اردوادب کو نئی جہات عطا کررہی ہیں۔اور روایتی سوچ اور رروایتی ادب کے ساتھ جدید خیالات اور جدید رجحانات کو فروغ دینے میں اہم کر دار ادا کررہی



Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

ہیں۔ معاصر اردوافسانے کی مقبولیت کی ایک اہم وجہ ہمارے نزدیک اس کی بین الا توامی سطح پر پذیر ائی بھی ہے۔ اردوادب کے فروغ میں جہال ادبی وعالمی میلے، کا نفر نسیں اور سیمینار اہم کر دار اداکر رہے ہیں وہاں اردو ادب کے فروغ میں فلموں اور ڈراموں کی مثالیں پیش کی جاسکتی ہیں جو اردوادب ڈراموں کی مثالیں پیش کی جاسکتی ہیں جو اردوادب کو بین الا توامی سطح پر روشناس کر انے کا بہترین ذریعہ ہیں۔ معاصر اردوافسانہ اپنے تمام تر امکانات اور تقاضوں کے ساتھ ہم آئیکی پیش کرنے میں عالمی ومقامی سطح پر ہمیشہ پیش پیش بیش بیش بیش ہیں ہمارے خیال میں معاصر اردوافسانے کا اولین تقاضا یہ ہے کہ وہ ہمارے موجودہ دور کے اہم مسائل (طبقاتی تقسیم وفرق، عالمگیریت کے اثرات، ماحولیاتی تبدیلی، مساوات اور مصنوعی ذہانت) کا ادراک رکھتا ہے۔ ان تمام مسائل میں سب سے بڑا مسکلہ بنیادی انسانی حقوق کی فراہمی ہے۔ اوران تمام مسائل کو بڑی بڑی طویل اور ناصحانہ گفتگو اور طویل مکالموں کے بجائے جامع اور مختصر تحریر میں سمونا ایک انتہائی کارنامہ ہے جو معاصر اردوافسانے میں در آنے والے نئے رجحانات اور بھنگیوں کی مدرسے ممکن ہوچکا ہے۔

معاصر اردو افسانے کے امکانات کو روش کرنے کے لئے سب سے بڑا چینج نوجوان نسل کو اپنی طرف راغب کرنا ہے۔ اس لئے ہمارے معاصر اردوادب میں اور خصوصاً معاصر اردو افسانے میں ایسے موضوعات شامل کئے جانے چاہیں جو نئی نسل کے تجربات اور زندگی کے مسائل سے جڑے ہوئے ہوں۔ معاصر اردو افسانے کے ساتھ ساتھ معاصر اردوادب کی سیا ایک اہم ذمہ داری ہے کہ اردوادب کے عالمی ادب کے ساتھ جوڑے رکھے۔ تراجم کے ذریعے دنیا کے بہترین ادب کو اردو میں پیش کرنا اور اردوادب کو دیگر بین الا قوامی اور مقامی زبانوں میں منتقل کرنا ادب کے دائرہ کار کو وسیع کر سکتا ہے۔ معاصر اردو ادب کے دقاضے اس بات کی نشاند ہی کرتے ہیں کہ ادب ایک زندہ روایت ہے جو ہر دور اور ہر طرح کے حالات میں خود کو نئے حالات کے مطابق ڈھالتی ہے۔ اس لئے موجودہ دور کے ادبوں اور شاعروں پریہ ذمہ داری عائد ہوتی ہے کہ وہ اپنے قلم کے داری عائد ہوتی ہے کہ وہ اپنے قلم کے ذریعے عصر حاضر کے تقاضوں کو پوراکریں اور اردوادب کو نئی بلندی تک لے جانے کے امکانات کو مزیدروشن کریں۔

#### حوالهجات

- ۔ محمد احسن فاروقی ، ناول کیاہے ؟ دانش محل امین الدولہ لکھنؤ ۱۲۰، ۴ ء ، ص کا
- ۱- اردوافسانے میں روایت اور تجربے، (مذاکرہ) نقوش افسانہ نمبر ۱۹۵۵ء شار ۴۵۳۰، ۵۳۰، ص ۴۸، ۱۰۲۸

# المثار

#### <u>AL-AASAR Journal</u> Quarterly Research Journal www. al-aasar.com

Vol. 2, No. 1 (2025)
Online ISSN: 3006-693X
Print ISSN: 3006-6921

سه ارشد خالد، مدیر رساله، مشموله "عکاس انٹر نیشنل"، افسانچ کاسفر، اسلام آباد، مکتبه عکاس پبلی کیشنز، کتاب نمبر ۱۸، جولائی ۲۰۱۳-۶، ص۲۵

- ہم۔ ڈاکٹر مسعود رضاخاکی،''اردوافسانے کاار نقاء'' غیر مطبوعہ تحقیقی مقالہ برائے پی۔ا چکے۔ڈی پنجاب یونیورسٹی لاہور ص ۱۲٬۱۱
  - ۵۔ ڈاکٹر انوار احمہ،''ار دوافسانہ ایک صدی کا قصّہ ''مثال پبلشر زفیصل آباد ۱۰۰۰ء، ص۱۹
- ۲۔ ممتاز شریں،ار دوافسانے پر مغربی افسانے کااثر''، مشمولہ،''ار دوافسانہ''ایجو کیشنل پباشنگ ہاؤس دہلی ۱۹۸۱ء، ص۹۸
  - ۵۱ شفق انجم، ڈاکٹر، "اردوافسانہ"، پورب اکاد می اسلام آباد ۸۰۰۲ء ص۵۱
  - ۸۔ شہزاد منظر، "علامتی افسانے کے ابلاغ کامسکہ"، منظر پبلی کیشنز ۱۹۹۰ء ص ۵۲
  - ٩\_ وْاكْرْ سليم اخْرْ، " ياكستانى ار دوافسانه شاخت كاعمل "، مشموله اديبات اسلام آباد
  - ۱۰۔ شہزاد منظر، "ار دوافسانے کے پچاس سال"، پاکستانی سٹٹری سنٹر جامعہ کراچی ۱۹۹۷ء
  - اا ۔ قیصر نذیر خاور، ''عالمی ادب اور افسانچہ''،لاہور مکتبہ فکر و دانش جون ۱۸ ۲ء،ص ۲۴،۲۵
    - ۱۲۔ ڈی ایچ شاہ،"حرفوں کے ناسور"، پیش لفظ، کراچی ۱۹۸۰ء، ص۹
    - ۱۳ منثایاد، پیش لفظ، 'نخواب سرائے''،اسلام آباد، دوست پبلی کیشنز ۵۰۰۶ء ص ۸،۷
  - ۱۹۷ منشادیاد، دیباچیه، "اک کنگر تهرے پانی میں "، دوست پبلی کیشنز اسلام آباد ۱۰ ۲-، ص۸